

## СВЕДЕНИЯ О РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ: Теория перевода и межкультурная коммуникация

### Раздел 1. Общие сведения

1.1. Основная образовательная программа реализуется с использованием сетевой формы на основании договора от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г., заключенного с \_\_\_\_\_ нет \_\_\_\_\_  
полное наименование юридического лица

1.2. Основная образовательная программа реализуется в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, утвержденным приказом Министерства просвещения Российской Федерации / Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от \_\_\_\_\_ нет \_\_\_\_\_ N \_\_\_\_\_.

1.3. Основная образовательная программа реализуется в соответствии с образовательным стандартом, утвержденным самостоятельно образовательной организацией высшего образования на основании части 10 статьи 11 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" <sup>1</sup> \_\_\_\_\_  
Приказ МГУ от 22 июля 2011 года № 729 \_\_\_\_\_  
реквизиты локального акта организации об утверждении образовательного стандарта

1.4. Основная образовательная программа реализуется с учетом примерной основной образовательной программы, включенной в реестр примерных основных образовательных программ \_\_\_\_\_  
нет \_\_\_\_\_  
регистрационный номер в государственном реестре примерных основных образовательных программ

### Раздел 2. Кадровые условия реализации основной образовательной программы

2.1. Сведения о педагогических (научно-педагогических) работниках, участвующих в реализации основной образовательной программы, и лицах, привлекаемых к реализации основной образовательной программы на иных условиях:

N п/п	Наименование учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики,	Ф.И.О. педагогического (научно-педагогического) работника,	Условия привлечения (по основному месту работы, на условиях внутреннего/	Должность, ученая степень, ученое звание	Уровень образования, наименование специальности,	Сведения о дополнительном профессиональном образовании	Объем учебной нагрузки		Трудовой стаж работы	
							количество часов	доля ставки	стаж работы в организациях, осуществляющих	стаж работы в иных организациях

	иных видов учебной деятельности, предусмотренных учебным планом образовательной программы	участвующей в реализации образовательной программы	внешнего совместительства; на условиях договора гражданско-правового характера (далее - договор ГПХ)		направления подготовки, наименование присвоенной квалификации				образовательную деятельность, на должностях педагогических (научно-педагогических) работников	х, осуществляющих деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовится выпускник
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Итальянский язык (2ой язык)	Афанасьева Людмила Юрьевна	По основному месту работы	Доцент К.Ф.Н.	Высшее Лингвист Преподаватель Переводчик	Высшее Культуролог Курсы повышения квалификации ИКТ Курсы повышения квалификации	32	3,5	25 лет в организациях осуществляющих образовательную деятельность на педагогических должностях	
2	Перевод в устной и письменной коммуникации	Шишкина Т.Г.	По основному месту работы	к.ф.н., доцент	Высшее, английский и немецкий языки; лингвистика;	Преподаватель русского языка как иностранного	77(32+40+5)	8,5	34	

					учитель англ. и немец. язык					
	Дисциплина по выбору Академически й английский	Афанасьева Людмила Юрьевна	По основному месту работы	Доцент (0,5 ставки) К.ф.н.	Высшее Лингвист, Преподават ель, переводчик	Высшее Культуролог Повышение квалификации ИКТ и повышение квалификации	75	8,3	25 лет	
3	Практический курс 1го иностранного языка	Басова Ирина Анатольевна	по основному месту работы	к.пед.на ук, доцент	высшее, Лингвист. Преподават ель английског о и немецкого языков		310	34%	13 лет	
4	Общая стилистика	Городецкая Людмила Александров на	По основному месту работы	Професс ор, доктор культур ологии, професс ор	Высшее, специалист в области структурно й и прикладно й лингвистик и. Диплом Я№549385		77	8,5	33	4
5	Общая теория перевода	Прошина З.Г.	по основному месту работы	проф., д.ф.н., проф.	высшее; филолог, преподават ель английског		85	9,4	40	44

					о языка					
6	Частная теория перевода	Прошина З.Г.	по основному месту работы	проф., д.ф.н., проф.	высшее; филолог, преподаватель английского языка		85	9,4	40	44
	Переводческие технологии	Прошина З.Г.	по основному месту работы	проф., д.ф.н., проф.	высшее; филолог, преподаватель английского языка		85	9,4	40	44
7	Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях	Фадеева Виктория Александровна	основное место	старший преподаватель, кандидат педагогических наук	Квалификация Лингвист. Преподаватель английского и французского языков по 7		152ч.	0,34	с 01.11.2011 (9 лет)	01.11.2011 (9 лет)
8	Социолингвистика	Егорова Юлия Викторовна	По основному месту работы	Доцент, кандидат культурологии	Высшее, русский язык и литература, РКИ		169	19%	29	
9	Практическая риторика (лекции и семинары,	Арапова Мария Александровна	По основному месту работы	доцент, кандидат культур	Высшее (МГУ), Русский язык и	Диплом о переподготовке (МГУ) Иностранные	88,65	10%	30 лет	

	зачет)			ологии	литература, филолог, преподаватель	языки язык для науки и техники, преподаватель иностранного языка, референт-переводчик				
10	<p>Основы геополитики. 1 курс.</p> <p>Лингвистика. Перевод в междунар. Организациях</p> <p>«Межкультурная коммуникация в сфере образования, политики и бизнеса.</p>	Асатиани Джумбер Николаевич	На условиях договора гражданско-правового характера	Доцент	Выпускник Специалист по международным отношениям, референт по странам Запада. Диплом Ш №942899		76	8%	24	10
							76	8%		
11	<p>Основы переводческой скорописи</p> <p>Устный последовательный перевод с русского на английский язык</p>	Михайловская Мария Валерьевна	По основному месту работы	Старший преподаватель	Высшее, Специальность: лингвистика и межкультурная коммуникация, Переводчи	МГУ имени М.В. Ломоносова, Экономический факультет, Специальность: Экономика и управление на предприятии	75,85	9%		
							67,85	8%		

	<p>Основы последовательного перевода с русского на английский яз,</p> <p>Перевод с листа с русского на английский яз</p> <p>Устный последовательный перевод публичных выступлений с русского на английский язык</p>				к, преподаватель английского и французского языков, лингвист, специалист по межкультурной коммуникации		75,83	7%		
							78,5	9%		
							67,85	8%		
12	Практический курс перевода (на английском языке) (внешняя магистратура ТП и МКК)	Давыдова Наталья Александровна	По договору	Кандидат исторических наук, старший преподаватель	Высшее, специальность – английский и немецкий языки квалификация – учитель средней	Диплом кандидата наук №013839	72+72=144	16%	20 лет	25 лет

					школы					
13	Аргументация как коммуникативная стратегия	Добросклонская Татьяна Георгиевна	По основному месту работы	Д.ф.н., профессор	Высшее: филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова		72+39=111	12%		

2.2. Сведения о научно-педагогическом работнике, осуществляющем общее руководство научным содержанием программы магистратуры / о научном (-ых) руководителе (-ях), назначенном (-ых) обучающемуся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре):

N п\п	Ф.И.О. научно-педагогического работника	Условия привлечения (по основному месту работы, на условиях внутреннего/ внешнего совместительства; на условиях договора гражданско-правового характера (далее - договор ПГХ)	Ученая степень, (в том числе ученая степень, присвоенная за рубежом и признаваемая в Российской Федерации)	Тематика самостоятельного научно-исследовательского (творческого) проекта (участие в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, а также наименование и реквизиты документа, подтверждающие его закрепление	Публикации (название статьи, монографии и т.п.; наименование журнала/издания, год публикации) в:		Апробация результатов научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях (название, статус конференций, материалы конференций, год выпуска)
					ведущих отечественных рецензируемых научных журналах и изданиях	зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Прошина Зоя Григорьевна	По основному месту работы	Доктор филологических наук	Социолингвистические процессы как объект лингвоконтактологии. Межвариативный перевод с английского языка.	(в соавт с Е.А. Курицыным) Явление переводной множественности	Russian Englishes. Chapter 13 // The Handbook of World Englishes / Ed. by C. Nelson,	Москва, 6-7 декабря 2019. РУДН. V Международная научно-практическая конференция «Би-, поли-

					<p>на примере профессионально го и любительского переводов романа Т. Пратчетта “Going Postal” // Вестник Московского университета. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. №3. С. 107-115</p> <p>Теория перевода. 4-е изд., исп. и доп. Учебное пособие для вузов. М.: Юрайт, 2019. 320 с. Гриф УМО ВО. ISBN 978-5-534-11444-7</p> <p>Лингвоконтактлогические исследования на Дальнем Востоке России: история и перспективы, Глава 1.1 // Проблемы языкового образования и направления филологических исследований в высшей школе</p>	<p>Z. Proshina, D. Davis. Hoboken, N.J. : Wiley-Blackwell, 2020. P. 232-247</p> <p>Global Intercultural Communication and Mediated Translation. Chapter 5 // Mediated Intercultural Communication in a Digital Age / Ed. by Ahmet Atay &amp; Margaret U. D’Silva. London: Routledge, 2019. P.86-98. DOI: <a href="https://doi.org/10.4324/9780203731611">10.4324/9780203731611</a></p> <p>Elaborating on the Expanding Circle // World Englishes 2019; 38: 233–244. DOI: 10.1111/weng.12371</p>	<p>, транслингвизм и языковое образование» под эгидой МАПРЯЛ (пленарный доклад: «Русский вариант английского языка: реальность и псевдовоззрения»)</p> <p>Москва, 19-22 сент. 2019. МГПУ. 54-й международный лингвистический коллоквиум “Linguistic Encoding / Decoding in Global Contexts” (пленарный доклад: “Why should we study non-native varieties of English?”)</p> <p>Лимерик (Ирландия), 20-22 июня 2019. 24-я конференция IAWE “World Englishes: Peripheries and Centers”, University of Limerick, Ireland. (секционный доклад: Challenges in describing one’s own variety.)</p> <p>Москва, 6-8 июня 2019. XIX Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации, РУДН «Теория речевой деятельности»</p>
--	--	--	--	--	--	---	--

					<p>Дальнего Востока России. К 80-летию Л.П. Бондаренко и 120-летию Восточного института : монография / под общ. ред. В.Л. Завьяловой и Г.Н. Ловцевич. – М. : Флинта ; Владивосток : Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2019. С. 9-15.</p> <p>(в соавт. с Прошиной У.М.) Вариативность, норма и корпусная лингвистика в учебном дискурсе // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. 2019 № 16 т. 16. С. 36-43. DOI: 10.31079/1992-2868-2019-16-1-36-43</p>	<p>(секционный доклад «Что значит performance variety в контактной вариантологии английского языка?») Москва, 23 мая 2019. Межвузовская конференция молодых исследователей «Языки и культуры народов мира. Межкультурная коммуникация», посвященная Дню славянской письменности. РУДН. (участие в Круглом столе)</p> <p>Нижний Новгород, 4 апреля 2019. Нижегородский педагогический университет имени Козьмы Минина, Международная научно-практическая конференция «Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков» (пленарный доклад «Дискуссионные вопросы контактной вариантологии английского языка»)</p>
--	--	--	--	--	---	---

2.3. Сведения о научно-педагогических работниках организации, участвующих в реализации

образовательной программы, и лицах, привлекаемых организацией к реализации образовательной программы на иных условиях, являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (далее - специалисты-практики):

N п/п	Ф.И.О. специалиста-практика	Наименование организации, осуществляющей деятельность в профессиональной сфере, в которой работает специалист-практик по основному месту работы или на условиях внешнего штатного совместительства	Занимаемая специалистом-практиком должность	Период работы в организации, осуществляющей деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовится выпускник	Общий трудовой стаж работы в организациях, осуществляющих деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовится выпускник
1	2	3	4	5	6
1	Прошина Зоя Григорьевна				
2	Михайловская Мария Валерьевна				
3	Иванов Андрей Михайлович				